

# PENCÜGÂH MAKAMINDA KÂR

*A.Sengin semai*

*Gulâm Şâdi*

*d=44*

The musical score consists of 12 staves of music for a single instrument. The tempo is marked as *d=44*. The key signature is one sharp. The time signature is 2/4. The music is divided into 12 measures, each containing lyrics in Turkish. The lyrics are as follows:

Hey te te ten te ne ne ne nen nen  
 ni dir là là te te ten  
 te ne ne ne nen nen ni dir là là  
 te ne dir te ne ne ne dir  
 be tü se na Ey an ki tü der  
 nü cüm' a li met ha nend  
 Der hük mi nü cüm  
 müs' te ki met ha nend  
 Ba an ki bi da  
 ni zi nü cü met ha be ri  
 ha be ri

Lâ yîk ki se ri mü nec ci mi  
 net ha nend  
 E zin câ yi di lâ ra yî  
 ey hüs ni kü şâ de vey  
 ru yi tü sa de ah  
 ez hic ri tü gam na kem da  
 ni ki ci bi bâ kem  
 hâ hem ki li ba si zer bü ved  
 der be ri tü  
 Bâ şed be gü lâ bi ter be her çâ ke ri tü  
 =138 En güş tü ze nend be di de i düş me ni tü Çes meş be bi ron a re dü

ez de ri tü—— Key—— bü—— ved key kî be—— sad hüs nü le—— ta——  
 fet be ce—— lâ ker di ve—— ez cûm le i—— hal kan—— be—— sâ  
 di ve te—— ra ni zi pe—— yet şad—— bi—— run â re dü—— der rah—— bi—— yûf  
 ti ve se—— na ez pe yi—— tü çe sim—— be ru yi tü be hay ret bü ved—— ez  
 löt—— fi—— di—— ger—— te te ten  
 te ne—— ne—— ne—— nen—— nen—— ni dir—— lâ—— lâ——  
 te te ten—— te ne—— ne—— ne—— nen—— nen——  
 ni dir—— lâ—— lâ—— te—— ne—— dir——  
 te—— ne—— ne—— ne—— dir—— be—— tü—— se—— na  
*Meyan*  
 Her—— çend—— be gir—— di—— her—— mu—— al—— lim—— keş—— ti  
 ki del—— le—— lâ—— lâ—— lâ—— lâ——

Ek ser be mu— al—— li ma—— ni â—— lim—— keş—— ti  
 Çen dan ki si— tâ—— re—— bud—— der ev ci fe lek——  
 Him met bi kü ni—— ve hob—— mü nec'—— cim—— keş—— ti  
 Hey—— dost—— ho—— bü—— ba—— ka——  
 bul—— hu—— yi—— pür—— u—— sul—— Ah  
 ser ma ye i—— sa—— di ci han—— bi—— ba—— yed—— be—— sül  
 dâ—— im—— su—— han—— ez—— çer—— hi be rin——  
 mi—— gû—— yi——  
 lâ yik ki—— se—— ri—— mü—— nec'—— ci mi—— net ha nend——  
**208**  
 Bu üç satır ika'sız olarak, son derece sür' aile, konuşur gibi okunacaktır.  
 Her ca ki du se â li mi hoş ta bi di di ver der cay ni şı ni  
 ve ye min gû yi ki im sâl be sâl ha yi di ger ne ma ned ve der e ka li mi

seb a şu ri şı bis ya rest be der ah kâ mi a ceb nü viş te end  
 val la hi çü nin süm me bil la hi çü nin  
 val la hi çü nin süm me bil la hi çü nin  
 Keş ti be he va yi ma fi re ti deh ri be si Ba a de mi yan ra mi şü di  
 her ne fe si te te ten  
 te ne ne nen nen ni di ri lä lä  
 te te ten te ne ne nen nen  
 ni di ri lä lä te ne di ri  
 te ne ne ne dir be tü se na  
 Ey can ki bi nem be di hi mi ri tü ra Ez rû yi lu tuf gi rif te der  
 zi ri tü ra Ey zi ne ti her mü nec' ci min ey zi ne ti her mü nec' ci min

ey zi ne ti her mü nec' ci min be çi yar be çi yar be çi yar a ye  
 det ey zi ne ti ser lav ha i mec mu a i dost ez med hi men a za de şü de  
 dos tu be dost te te ten  
 te ne ne nen nen ni di ri lä lä  
 te te ten te ne ne nen nen ni di ri lä lä  
 te ne ne ne dir be tü se na SON

(Hey) tete ten tene nene nen nen

nen ni dir lä lä tete ten tene  
nene nene ni dir lä lä tene  
dir tene nene dir betü sena

Ey anki der núcüm alimet hanend  
Der hükmi núcüm müstekimet hanend

Ba anki bidani zi núcument haberı

Lâyik ki seri münec'ciminet hanend  
Ezin cayı dilârâyı ey hüsni küşade

Ey ruyi tü sade ah! ez hicri  
tü gammâkem dâni ki çi bibâkem

Hâhem ki libasi zer büved der beri tü

Bâsed begülâbi ter beher çâkeri tü

Engüstu zenend bedidei düşmeni tü

Çeşmeş bebiron aredü ez deri tü

Key büved ki besad hüsnu letafet

becelâ kerdi ve ez cümlei halkan beşâdi

ve terani zipeyet şad birun âredü der

rah biyüfti ve sena ez peyi tü çesim beruyi

tü behayret büved ez lütfi diger tete ten...

Meyan

Her çend begirdi her muallim keşti

ki delle lä lä lä lä

Ekser bemuallimani alim keşti

Çendan ki sitâre bud der evci felek

Himmet biküni ve hob müneccim keşti  
Hey dost hobü ba kabul huyi pür usul  
ah sermayei sad cihan bibayed bevesûl  
dâim suhan ez çerhi berin migûyi lâyik  
ki seri münec'ciminet hanend

(İkasız parça)

(Her ca ki duse âlimi hoş tabı didi ver  
der cay nişini ve yemin migûyi ki imsâl  
besâlhayı diger nemaned ve der ekalimi  
seb'aşuriş bisyarest beder ahkâmi aceb  
müvişteend) vallahi çünin summe billâhi  
çünin vallahi çünin summe billâhi çünin  
Keşti behevayı marifeti dehir besi  
Ba ademiyan ram şüdi her nefesi  
tete ten...

Ey can ki binem bedihi miri tûra  
Ez rûyi lutuf girifte der ziri tûra  
Ey zineti her müneccim, ey zineti  
her müneccim beçi yar beçi  
yar beçi yar ayedet, ey zineti  
serlavhai mecmuai dost ez medhi  
mer azade şude dost bedost  
tete tete..